

УДК 811.161.1'38

О. П. Пушкарь

ВСТАВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ СЕРГЕЯ ДОВЛАТОВА

О. П. ПУШКАР. ВСТАВЛЕНІ КОНСТРУКЦІЇ В ТВОРЧОСТІ СЕРГІЯ ДОВЛАТОВА.

Вставлені конструкції – це важливий механізм синтаксичної мовної гри в прозі С. Довлатова. Метою дослідження є аналіз вставлених конструкцій, які беруть участь в моделюванні ігрового простору у прозі письменника з формальної, структурної та функціональної точок зору. З погляду на формальні та структурні особливості вставлених конструкцій зафіксовано, що характерними для Сергія Довлатова є вставлені конструкції, що виражені реченням, та міжфразові вставлені конструкції відповідно. Їхня основна функція – каламбуротвірна. У довлатовських текстах вони також виконують іронічну функцію і функцію руйнування реальності, що є продуктивними для досягнення комізму в тексті.

Ключові слова: мовна гра, синтактика, вставлені конструкції, іронія, комічний ефект.

О. П. ПУШКАРЬ ВСТАВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ СЕРГЕЯ ДОВЛАТОВА.

Вставные конструкции – важный механизм синтаксической языковой игры в прозе С. Довлатова. Целью исследования является анализ вставных конструкций, которые участвуют в моделировании игрового пространства в прозе писателя с формальной, структурной и функциональной точек зрения. С точки зрения формальных и структурных особенностей вставных конструкций зафиксировано, что характерными для писателя являются вставные конструкции, выраженные предложением, и межфразовые вставные конструкции соответственно. Их основная функция – каламбуробразующая. Типичные функции вставных конструкций, которые актуализированы для достижения комизма в текстах С. Довлатова, – ироническая и функция разрушения реальности.

Ключевые слова: языковая игра, синтактика, вставные конструкции, ирония, комический эффект.

O. P. PUSHKAR PARENTHETIC CONSTRUCTIONS IN SERGEI DOVLATOV'S WORKS.

Parenthetical constructions is an important syntactic mechanism of creation the language game in Sergei Dovlatov's works. The purpose of the analysis is to determine the specific features of parenthetical constructions, used in creation the comic effect in Sergei Dovlatov's literary works in terms of the formal, structural and functional aspects. In terms of the formal and structural features of parenthetical constructions, the dominating ones in the writer's works are the parenthetical constructions, expressed by the sentence, and the interphrasal parenthetical constructions, respectively. In terms of the functional aspect of using this mechanism, the typical functions of the parenthetical constructions in Sergei Dovlatov's works are the ironic function, the function of destroying the reality, characterizing, attitudinal-comparative and punning ones.

Keywords: language game, syntactics, parenthetical constructions, irony, comic effect.

Для художественно-речевого стиля С. Довлатова характерно использование вставных конструкций (ВК), которые в его текстах превращаются в значимый элемент игры автора с читателем.

Под ВК понимаются «такие конструкции, которые используются для уточнения, дополнения, разъяснения предметного содержания предложения или введение дополнительного содержания и информации в его структуру» [4]. Обязательный компонент в структуре ВК – графическое выделение скобками, тире, иногда запятыми.

Особенности построения фрагментов со ВК структурно неоднородны. Место вставки по отношению к основному предложению не является фиксированным. Допустимы структуры с интерпозицией и постпозицией. Как считают Н. В. Гуйванюк и Ю. М. Пацаранюк, особенностью ВК является то, что «они не могут стоять в начале предложения, поскольку говорящий _____ не

© О.П. Пушкарь, 2021

<https://doi.org/10.34142/2312-1572.2021.01.73.06>

может заранее уточнять свои мысли» [2, с. 82]. Однако, в игровом художественном тексте очень редко, но встречаются вставки с препозицитивной локализацией. Существуют и так называемые «межфразовые» вставные конструкции, т.е. «вставные конструкции, заключенные в скобки и расположенные между самостоятельными предложениями» [9].

Г. Рахимкулова, изучающая ВК как элемент «игрового» стиля В. В. Набокова, предлагает новую трактовку ВК, актуальную для исследования игрового стиля. Отталкиваясь от типологии таких конструкций, предложенной А. И. Аникиным [1, с. 85–93], в статье «Игровой потенциал вставных конструкций в игровых текстах В. Набокова» Г. Ф. Рахимкулова расширяет круг функций ВК собственно игровыми функциями. К ним, по мнению исследовательницы, относятся: функция маркировки каламбура, каламбурообразующая и сценарно-театрализирующая функции, функция разрушения реальности, характеризующая функция, функция параллельного воспроизведения реально произносимой (или подразумеваемой, предполагаемой, непроизнесенной) речи персонажей, функция создания событийного параллелизма, ироническая и оценочно-сравнительная функции.

В настоящем исследовании используется приведенная выше функциональная классификация Г. Ф. Рахимкуловой. При анализе игровых ВК в творчестве С. Довлатова используется также классификация по формальному признаку В. А. Шаймиева (согласно которой ВК делятся на «вставные слова, вставные словосочетания, вставные предложения и группы предложений» [8, с. 117]) и структурная классификация (место вставок в структуре предложения: интерпозиция, постпозиция/межфразовое размещение).

Целью статьи является анализ ВК, используемых в качестве синтаксического механизма создания языковой игры в прозе С. Довлатова с формальной, структурной и функциональной точек зрения.

Структурные особенности функционирования ВК в текстах С. Довлатова следующие: в значительной степени преобладают «межфразовые» ВК. В этих случаях проявляется их приближенность к парцелированным и присоединительным конструкциям. А. П. Загнитко считает, что сходство ВК с присоединительными «проявляется в их дополнительности, а к парцелированным – в их ассоциативном типе связи с основным проявлением предложения» [4]. С. Довлатов проявляет оригинальность в пунктуационном оформлении ВК, заключенных в скобки, а именно в подавляющем большинстве случаев нарушаются принятые нормы постановки знаков препинания в сочетании точки и скобки. По нашему мнению, это позволяет автору привлечь и задержать внимание читателей на сообщаемой информации: *Только что родила ваша знакомая.*

«Марина!» – с легким ужасом подумал я. (Все знают, что ужас можно испытывать в едва осязаемой степени.) [3, т. 1, с. 290].

Во вставке содержится обобщающая сентенция, объясняющая внутреннее состояние героя. Вставка создает эффект обманутого ожидания, автор отвлекает и удерживает внимание читателя. Он как бы оттягивает развязку внедрением ВК и тем самым держит реципиента в напряжении, позволяя предугадать исход. После чего, продолжает повествование: *Затем, отогнав безумную мысль, спросил:*

– То есть как – знакомая?

– Журналистка из молодежной газеты – Румянцева [3, т. 1, с. 290].

Редки у С. Довлатова примеры с ЯИ, в которых ВК находятся в постпозиции:

Короче, дважды меня пытались бить. Один раз – грузчики товарной станции (им это удалось) [3, т. 1, с. 265].

ВК задает новое прочтение предшествующего контекста: *пытались бить* приобретает антитетическое значение ‘*побили*’. В примере актуализируется иронический смысл.

ВК в интерпозиции нерегулярны в прозе С. Довлатова: *Руль поворачивал (как утверждает Муся) своим не очень тощим задом...* [3, т. 3, с. 282]

Вставка, указывающая на источник информации, репрезентирует субъективно-оценочное отношение: автор сомневается в достоверности изложенного, т.к. действие Рафаэля, описанное со слов Маруси явно гиперболизировано.

С формальной точки зрения игровые ВК в текстах С. Довлатова представлены различными структурными единицами. Преобладают ВК, выраженные предложением (простым/сложным). Например: *Хорошо здесь живет миллионерам и нищим. (Правда,*

миллионером в русской колонии считают любого терапевта, не говоря о дантистах.) [3, т. 3, с. 117].

ВК выражена предложением со значением пояснения.

Намного реже используются группы предложений, словосочетания и словоформы. Например, в одном из писем к издателю повести «Зона» используется ВК, состоящая из группы предложений: *Однако вернемся к рукописи. Я говорил о том, как началась моя злосчастная литература. В этой связи мне бы хотелось коснуться природы литературного творчества. (Я представляю себе вашу ироническую улыбку. Помните, вы говорили: «Серезжу мысли не интересуют...» Вообще, слухи о моем интеллектуальном бессилии носят подозрительно упорный характер. Тем не менее – буквально два слова.)* [3, т. 2, с. 44].

С. Довлатов в письме пытается объяснить свое понимание сущности литературного дела, предваряя вставкой. В ней автор предвосхищает возможную насмешку со стороны издателя, которая, по его мнению, может возникнуть из-за подозрительно распространяющейся критики его интеллектуальных способностей как самим издателем, так и другими людьми.

Обратимся к анализу функциональных особенностей ВК в текстах С. Довлатова.

Наиболее частотной функцией таких конструкций является ироническая. Г. Ф. Рахимкулова отмечает, что «вставные конструкции в скобках обладают ироническим потенциалом, и без них текст был бы почти нейтральным» [6, с.101].

Приведем пример из довлатовского «Филиала», где «межфразовая» ВК, состоящая из нескольких предложений, как раз и выполняет названную исследовательницей функцию: *К этому времени я уже был похож на молодого филолога. То есть научился критиковать Достоевского, восхищаясь при этом Шарковым и Гольцем. Что выражало особую степень моей интеллектуальной придирчивости. (Кстати, Шарков год назад выпустил детскую повесть о тараканах. Гольц, если не ошибаюсь, сочиняет цирковые репризы.)* [3, т. 4, с. 44].

Вводное слово *кстати*, включающее важное дополняющее замечание о характере творчества, «окутывается» едко-иронической экспрессией – вследствие определения самого характера, самой тематики творчества поименованных авторов (*повесть о тараканах, цирковые репризы*); выражение *если не ошибаюсь* также звучит иронически, отражая пренебрежительное отношение автора к дешевым цирковым островам.

ВК, кроме того, прерывает линейность повествования, отражая «хронологический скачок». Таким образом, реализуется также функция разрушения реальности: в игру вступают разные временные планы.

Типичной функцией ВК также является функция разрушения реальности в довлатовских текстах. Такие вставки, по мнению Г. Ф. Рахимкуловой, «подчеркивают искусственную природу текста, его конструирование на глазах у читателя» [6, с.101].

Например, в повести «Компромисс», ВК, состоящая из нескольких предложений, отражает «хронологический скачок» по отношению к основному предложению: *И наконец, Галина прорицала будущее. Мне, например, объявила, разглядывая какие-то цветные бусинки: – Ты кончишь свои дни где-нибудь в Бразилии. (Тогда – в семьдесят пятом году – я засмеялся. Но сейчас почти уверен, что так оно и будет.)* [3, т. 1, с. 402].

Во вставке происходит как бы «игра» разных временных планов: прошлого, настоящего и будущего. Кроме того, в первом предложении во ВК имеется вставка, графически выделенная тире, со значением уточнения информации. ВК также репрезентирует субъективно-модальное отношение автора к описанной истории *тогда* (до эмиграции) и *сейчас* (в Америке). Таким образом, ВК позволяет достичь компрессии, информационной насыщенности.

Характеризующая функция ВК типична для комического изображения персонажей в прозе С. Довлатова. В подобных случаях во вставке содержатся «яркие, остроумные и эмоционально насыщенные замечания, характеризующие героя и выявляющие отношение автора к нему» [1, с. 87]. Например: *Есть потрясающий сосед – Эрнст Неизвестный. (Только что он убедительно доказывал Гаррисону Солсбери: «Вертикаль – это Бог. Горизонталь – это Жизнь. В точке пересечения – я, Микеланджело, Шекспир и Кафка...»)* [3, т. 2, с. 78].

Во вставке, состоящей из нескольких предложений, содержится самостоятельный контекст, в содержании которого реализуется ироническая функция. Характеристика персонажа в основном предложении *потрясающий* приобретает необычное подтверждение в контексте вставного фрагмента. Возникает авторская субъективно-оценочная модальность:

имплицитное выражение доброй насмешки (с нескрываемой примесью симпатии) над предметом говорения.

Важной функцией вставок в идиостиле С. Довлатова является каламбуробразующая функция. Суть данной функции заключается в образовании каламбура посредством контраста между основным текстом и ВК. Например: *Прощай, город ангелов. (Хотя ангелов я здесь что-то не приметил.)* [3, т.4, с. 151].

Обыгрывается неофициальное название города Лос-Анджелеса *город ангелов* (Лос Анджелес по-испански означает 'ангелы'). Во ВК используется метафорическое упоминание ангелов: 'Идеал, воплощение, олицетворение чего-л. положительного.' [7]. Таким образом, С. Довлатов использует каламбур тип «семья»: обыгрываемые значения слова резко сталкиваются, однако они равноправны (второе значение не отрицает первое, т. е. значения «суммируются»). Иронично звучит прямое обращение героя к городу.

Типичной является также оценочно-сравнительная функция. В нижеследующих примерах информация, заключенная во ВК, выполняет оценочную функцию по отношению к основному тексту (оценочно-сравнительная функция). В таких случаях проявляется функциональный синкретизм вставок, которые организуют сопоставление «передаваемых ими фактов с информативным планом основного предложения, то есть сравнение» [5, с. 139]. По мнению М. Н. Кулаковского, «информация, передаваемая вставками данного типа, обычно носит эмоционально-оценочный характер, а сравнение, помимо изобразительной функции, несет в себе элемент косвенной оценки: *Между делом я прочитал Лихоносова. Конечно, хороший писатель. Талантливый, яркий, пластичный. Живую речь воспроизводит замечательно. (Услышал бы Толстой подобный комплимент!)* [3, т. 2, с. 249].

Функция параллельного воспроизведения реально произносимой (или подразумеваемой, предполагаемой, непроизнесенной) речи персонажей и функция создания событийного параллелизма, а также сценарно-театрализирующая функция наименее регулярны в моделировании игрового текста в произведениях С. Довлатова. Например, во ВК помещается реальная (или предполагаемая) фраза редактора Г. Ф. Туронка, которая «создает контраст с основным событийным пластом» и «становится ироническим комментарием к нему» [6, с.101]: (редактор о задании для журналиста С. Довлатова) *Идете в родильный дом. Дождитесь первого новорожденного. Записываете параметры. Опрашиваете счастливых родителей. Врача, который принимал роды. Естественно, делаете снимки. Репортаж идет в юбилейный номер. Гонорар (вам, я знаю, это не безразлично) двойной.*

– С этого бы и начинали.

– Меркантилизм – одна из ваших неприятных черт, – сказал Туронк.

– Долги, – говорю, – алименты...

– Пьете много.

– И это бывает [3, т. 1, с. 280-281]

Таким образом, ВК являются значимым механизмом синтаксической языковой игры в прозе С. Довлатова. ВК активно используются С. Довлатовым при моделировании игрового текста. С формальной точки зрения, встречаются ВК, представленные различными структурными единицами, но значительно преобладают ВК, выраженные предложением. Анализ структурных особенностей вставок в прозе С. Довлатова показал, что нередко вставки размещаются за пределами основного предложения. Межфразовые ВК наиболее регулярны. Вставки в постпозиции и интерпозиции не частотны. Функциональный аспект ВК позволил выявить наиболее типичные функции вставок в текстах С. Довлатова. Ироническая функция и функция разрушения реальности – продуктивные функции для достижения комизма в тексте. Характерна самоирония во ВК. Характеризующая и оценочно-сравнительная функции вставок используются для комической/иронической характеристики персонажей, а также отражают субъективно-модальное отношение автора к персонажам. Каламбуробразующая функция вставок – одна из важнейших в создании комического эффекта в довлатовском тексте.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аникин А. И. Художественно-изобразительная роль вставных конструкций в прозе Л. Н. Толстого. *Проблемы языка и стиля*. Тула, 1971. С. 83–95.
2. Гуйванок Н. В., Пацаранок Ю. М. Способи реалізації іронії у структурі висловлення. Чернівці: ЧНУ, 2009. 168 с.

3. Довлатов С. Д. Собрание сочинений в 4-х томах. СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2011. Т. 1. 464 с.; Т. 2. 576 с.; Т. 3. 544 с.; Т. 4. 480 с.
4. Загнітко А. П. Український синтаксис: теоретико-прикладний аспект. Донецьк, 2009. 137 с.
5. Кулаковский М. Н. Вставные конструкции в современном художественном тексте: традиции и новые тенденции функционирования. *Ярославский педагогический вестник*. 2013. № 2. Том 1 (Гуманитарные науки). С. 138–142.
6. Рахимкулова Г. Ф. Игровой потенциал вставных конструкций в игровых текстах В. Набокова. *Труды РГУПС*. 2013. № 3. С. 97–103.
7. Словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. Изд-е 4-е, стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
8. Шаймиев В. А. Роль вставных конструкций в реализации текстовых категорий. *Текстовые реализации и текстообразующие функции синтаксических единиц: Межвуз. сб. науч. тр.* Л., 1988. С. 117–127.
9. Щенникова Е. П. Функциональные и структурные особенности межфазовых вставных конструкций в публицистике современного литературного русского языка): дис. ... канд. филол. наук. Тула, 2001. 140 с.

REFERENCES

1. Anikin A. I. Khudozhestvenno-izobrazitel'naya rol' vstavnykh konstruksii v proze L. N. Tolstogo. *Problemy yazyka i stilya*. Tula, 1971. S. 83–95.
2. Guivanyuk N. V., Patsaranyuk Yu. M. Sposobi realizatsii ironii u strukturi vislovlennya. Chernivtsi: ChNU, 2009. 168 s.
3. Dovlatov S. D. Sobranie sochinenii v 4-kh tomakh. SPb.: Azbuka, Azbuka-Attikus, 2011. T. 1. 464 s.; T. 2. 576 s.; T. 3. 544 s.; T. 4. 480 s.
4. Zagnitko A. P. Ukrains'kii sintaksis: teoretiko-prikladnii aspekt. Donets'k, 2009. 137 s.
5. Kulakovskii M. N. Vstavnye konstruksii v sovremennom khudozhestvennom tekste: traditsii i novye tendentsii funktsionirovaniya. *Yaroslavskii pedagogicheskii vestnik*. 2013. № 2. Том 1 (Gumanitarnye nauki). S. 138–142.
6. Rakhimkulova G. F. Igrovoi potentsial vstavnykh konstruksii v igrovykh tekstakh V. Nabokova. *Trudy RGUPS*. 2013. № 3. S. 97–103.
7. Slovar' russkogo yazyka: v 4-kh t. / pod red. A. P. Evgen'evoi. Izd-e 4-e, ster. M.: Rus. yaz.; Poligrafresursy, 1999.
8. Shaimiev V. A. Rol' vstavnykh konstruksii v realizatsii tekstovykh kategorii. *Tekstovye realizatsii i tekstoobrazuyushchie funktsii sintaksicheskikh edinit: Mezhevuz. sb. nauch. tr.* L., 1988. S. 117–127.
9. Shchennikova E. P. Funktsional'nye i strukturnye osobennosti mezhfazovykh vstavnykh konstruksii v publitsistike sovremennogo literaturnogo russkogo yazyka): dis. ... kand. filol. nauk. Tula, 2001. 140 s.

Пушкарь Ольга Петровна – кандидат филологических наук, преподаватель Института международного образования міжнародної освіти Полтавського університету економіки і торгівки. ORCID ID 0000-0002-3045-982X, E-mail ollgizza@gmail.com

(Статья поступила в редакцию 13 апреля 2021 г.)